



Urdu/Hindi Questions at the Syntax-Pragmatics-Prosody Interface

Joint work by
María Biezma, Miriam Butt, Tina Bögel, Farhat Jabeen

University of Konstanz

Tromsø, May 2018



Context

- Part of a Research Unit (FOR 2111) *Questions at the Interfaces* at Konstanz
 - Looking at non-canonical uses of questions across languages
 - We are Project P4, working on Urdu/Hindi
 - Biezma is Project P2, looking at Romance
- Generally trying to understand the interplay between **prosody**, **morphosyntax** and **semantics/pragmatics**.
- This talk:
 - focus on issues at the prosody-syntax interface
 - look at polar *kya* 'what' in interaction with other question types
- Different theoretical frameworks across FOR 2111
- But the common assumption: meaning is calculated **compositionally**.



Structure of Talk

- 1 Some background on questions in Urdu/Hindi
- 2 Uses of *kya* 'what'
- 3 Polar *kya*: interaction between prosodic information, syntax and interpretation
- 4 Ambiguous Strings: Polar *kya* and wh-constituent (thematic) *kya*
- 5 Resolution via a new proposal for the Prosody-Syntax Interface
- 6 Outlook and Summary



Background: Questions in Urdu/Hindi

Urdu/Hindi has traditionally been characterized as a **wh-in-situ** language (but also see Bayer and Cheng 2015).

- (1) a. sita=ne d^hyan=se **ram=ko** dek^h-a t^h-a
 Sita.F=Erg carefully Ram.M=Acc see-Perf.M.Sg be.Past-M.Sg
 'Sita had looked at Ram carefully'
- b. sita=ne d^hyan=se **kis=ko** dek^h-a t^h-a?
 Sita.F=Erg carefully who.Obl=Acc see-Perf.M.Sg be.Past-M.Sg
 'Who had Sita looked at carefully?'

The default word order in Urdu/Hindi is **SOV**.



Background: Questions in Urdu/Hindi

But: **default** position for questions is actually the **preverbal** focus position (for information structure analyses of Urdu/Hindi, see Gambhir 1981, Butt and King 1996, 1997, Kidwai 2000).

- (2) a. **sita=ne** ram=ko dek^h-a t^h-a
 Sita.F=Erg Ram.M=Acc see-Perf.M.Sg be.Past-M.Sg
 'Sita had seen Ram.'
- b. ram=ko **kis=ne** dek^h-a t^h-a?
 Ram.M=Acc who.Obl=Erg see-Perf.M.Sg be.Past-M.Sg
 'Who saw Ram?'



Default Position for Focus

- Féry et al. (2016) conducted a comparative study of Hindi and Indian English.
- They asked questions like:
 - *In front of the well, who is pushing the car?* (Questioning the Subject)
 - *In front of the well, what is the man pushing?* (Questioning the Object)
- They found the following word orders in the responses.

	SOV	OSV
Subject Questioned (n=28)	6	22
Object Questioned (n=26)	26	–

- Further corroborated by a web-based acceptability judgement test (Jabeen 2017).
- ⇒ Default information focus position is immediately preverbal.



Scrambling of Wh-Constituents

- Besides the default position, *wh*-words can appear anywhere in the clause:
 - 1 They have exactly the same kind of scrambling possibilities as normal NPs (Manetta 2012).
 - 2 **But:** there is a difference in interpretation which has to do with information structure.
- More research needs to be done on this (e.g., see Butt et al. 2016).
- Focus of this talk:
 - the multifunctional uses of *kya* 'what'
 - *wh*-constituent questions
 - polar questions
 - alternative questions
 - and the prosody-syntax interface



Uses of *kya* 'what'

Thematic wh-word 'what'

1 As a wh-constituent

- (3) sita=ne **kya** dek^h-a t^h-a
 Sita.F=Erg what see-Perf.M.Sg be.Past-M.Sg
 'What had Sita seen?'

2 Within an NP

- (4) jahina=ne naz=ko [**kya** tofa] di-ya?
 Shahina.F=Erg Naz.F=Dat what present.M.Sg.Nom give-Perf.M.Sg
 'What gift did Shahina give to Naz?'



Uses of *kya* 'what'

- Wh-counterpart of the scope marking construction (Dayal 1996, 2000)
- Licenses matrix scope of wh-in-situ

- (5) a. sita **ye** soc-ti hai [ki ram
 Sita.F.Nom this think-Impf.F.Sg be.Pres.3.Sg that Ram
 ja-ye-ga]
 go-3.Sg-Fut-M.Sg
 'Sita thinks that Ram will go.'
 (lit.: Sita thinks this, that Ram will go.)
- b. sita **kya** soc-ti hai [ki kon
 Sita.F.Nom what think-Impf.F.Sg be.Pres.3.Sg that who
 ja-ye-ga?]
 go-3.Sg-Fut-M.Sg
 'Who does Sita think will go?'
 (lit.: What does Sita think, that who will go?)



Uses of *kya* 'what'

Polar *kya* also interacts with alternative questions (Han and Romero 2004, Bhatt and Dayal 2014)

(6) (kya) candra=ne kofi p-i ya cai?
 what Chandra.F=Erg coffee.F.Nom drink-Perf.F.Sg or tea.F.Nom
 'Did Chandra drink tea or coffee?'

- The existing discussion on this interaction is already quite complex.
- There is an interesting unresolved puzzle involving the interaction of polar *kya* with alternative questions (next slide).
- Focus of this talk: polar *kya*.



Polar *kya* and Alternative Questions

- **Interesting Puzzle:** Bhatt and Dayal (2014) show that when polar *kya* is initial, one can get two readings with sentences containing 'or'.

(7) **kya** candra=ne kofi ya cai p-i?
 what Chandra.F=Erg coffee.F.Nom or tea.F.Nom drink-Perf.F.Sg
 'Did Chandra drink tea or coffee?'
 Alternative Question Reading: Did Chandra drink tea or did she drink coffee?
 Polar Question Reading: Is it the case that Chandra drank either tea or coffee?'

- But when polar *kya* is final, the alternative question reading is out.

(8) candra=ne kofi ya cai p-i **kya?**
 Chandra.F=Erg coffee.F.Nom or tea.F.Nom drink-Perf.F.Sg what
 'Did Chandra drink tea or coffee?'
 *Alternative Question Reading: Did Chandra drink tea or did she drink coffee?
 Polar Question Reading: Is it the case that Chandra drank either tea or coffee?'



Polar Questions

- Urdu/Hindi has basic SOV word order.
- Question vs. declarative status is signaled via intonation (with some variation).

Declarative: Intonational phrase boundary is L-L%

- (9) jahina=ne norina=ko mara_{L-L%}
 Shahina.F=Erg Norina.F=Acc hit-Perf.M.Sg
 'Shahina hit Norina.' (Declarative)

Polar Question: Intonational phrase boundary is L/H-H%

- (10) jahina=ne norina=ko mara_{L/H-H%}
 Shahina.F=Erg Norina.F=Acc hit-Perf.M.Sg
 'Did Shahina hit Norina?' (Polar Question)



Polar Questions

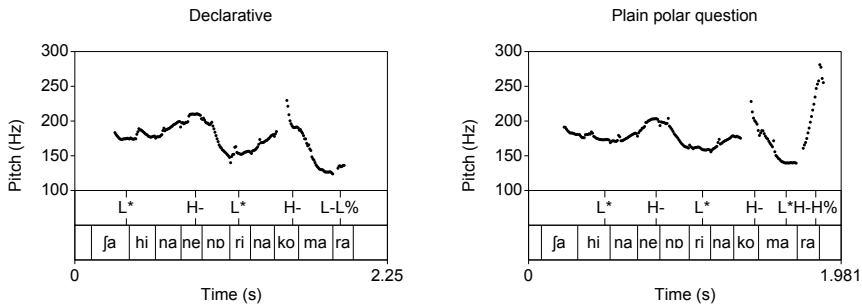


Figure: F_0 contour of a string identical declarative and polar question.



Polar *kya* 'what'

- Polar questions can optionally be expressed with *kya* 'what'.

(11) (**kya**) jahina=ne norina=ko mara?
 what Shahina.F=Erg Norina.F=Acc hit-Perf.M.Sg
 'Did Shahina hit Norina?'

- Grammars and previous literature report polar *kya* as appearing only clause initially in Urdu/Hindi.



Polar kya 'what'

- In contrast, Bhatt and Dayal (2014) point out that it can appear anywhere in the clause.

(12) (kya) anu=ne (kya) uma=ko (kya) kitab (%kya) d-i
 what A.F=Erg what U.F=Dat what book.F.Sg.Nom what give-Perf.F.Sg
 (kya)?
 what
 'Did Anu give a/the book to Uma?'

- However, it is strongly **dispreferred** in immediately preverbal position.
- Hypothesis: this is because the immediately preverbal position is the default position for:
 - focus
 - and therefore **wh-constituent questions**.



Polar *kya* 'what'

- Bhatt&Dayal establish that polar *kya* is NOT a question marker.
 - It is optional in matrix clauses.
 - Generally disallowed in embedded clauses (complements of "rogative" predicates like 'wonder' and 'ask' are an exception).
- **Current State of Our Art** (Biezma et al. 2018)
 - Polar *kya* is a focus sensitive item which serves to constrain the set of possible answers viable in the context of an utterance.
 - It imposes restrictions on what the question is about.
 - Polar *kya* questions convey some assumptions regarding the possible answers that plain information-seeking questions do not convey.



Speaker's assumptions — English Baseline

Context: A group of teachers is putting together the costumes for the kids' end of the year play. There is a list of things that each kid needs and it's not clear who is going to be able to bring what for each kid or if they are going to be able to find everything.

- (13) A: Did Ravi bring a hat for Amra?
B: #Why are you asking about a hat and not about Amra?
B': #Why are you asking about Amra and not about a hat?



Speaker's assumptions — Urdu Plain Polar

Context: *A group of teachers is putting together the costumes for the kids' end of the year play. There is a list of things that each kid needs and it's not clear who is going to be able to bring what for each kid or if they are going to be able to find everything.*

- (14) A: ravi amra=ke liye ṭopi la-ya?
 Ravi.Nom Amra=for hat.M.Sg.Nom bring-Perf.M.Sg
 'Did Ravi bring a hat for Amra?'
- B: #tūm ṭopi=ke bare=mē kyū puc rah-i ho,
 you.Fam.Nom hat.M.Sg=about=in why ask Prog-F.Sg be.Pres.2.Sg
 amra=ke bare=mē kyū nahī?
 Amra=about=in why not
 'Why are you asking about a hat and not about Amra?'
- B': #tūm amra=ke bare=mē kyū puc rah-i ho,
 you.Fam.Nom Amra=about=in why ask Prog-F.Sg be.Pres.2.Sg
 ṭopi=ke bare=mē kyū nahī?
 hat.M.Sg=about=in why not
 'Why are you asking about Amra and not about a hat?'



Speaker's assumptions — Urdu Polar kya

Context: *A group of teachers is putting together the costumes for the kids' end of the year play. There is a list of things that each kid needs and it's not clear who is going to be able to bring what for each kid or if they are going to be able to find everything.*

- (15) A: ravi amra=ke liye **kya** **ṭopi** la-ya?
 Ravi.Nom Amra=for what hat.M.Sg.Nom bring-Perf.M.Sg
 'Did Ravi bring a hat for Amra?'
- B: ✓təm **ṭopi**=ke bare=mē kyū puc rah-i ho,
 you.Fam.Nom hat.M.Sg=about=in why ask Prog-F.Sg be.Pres.2.Sg
 amra=ke bare=mē kyū nahi?
 Amra=about=in why not
 'Why are you asking about a hat and not about Amra?'
- B': #təm **amra**=ke bare=mē kyū puc rah-i ho,
 you.Fam.Nom Amra=about=in why ask Prog-F.Sg be.Pres.2.Sg
 ṭopi=ke bare=mē kyū nahi?
 hat.M.Sg=about=in why not
 'Why are you asking about Amra and not about a hat?'



Speaker's assumptions — Urdu Polar kya

Context: *A group of teachers is putting together the costumes for the kids' end of the year play. There is a list of things that each kid needs and it's not clear who is going to be able to bring what for each kid or if they are going to be able to find everything.*

- (16) A: ravi **kya** **amra**=ke liye topi la-ya?
 Ravi.Nom what Amra=for hat.M.Sg.Nom bring-Perf.M.Sg
 'Did Ravi bring a hat for Amra?'
- B: #təm **topi**=ke bare=mē kyū puc rah-i ho,
 you.Fam.Nom hat.M.Sg=about=in why ask Prog-F.Sg be.Pres.2.Sg
 amra=ke bare=mē kyū nahī?
 Amra=about=in why not
 'Why are you asking about a hat and not about Amra?'
- B': ✓təm **amra**=ke bare=mē kyū puc rah-i ho,
 you.Fam.Nom Amra=about=in why ask Prog-F.Sg be.Pres.2.Sg
 topi=ke bare=mē kyū nahī?
 hat.M.Sg=about=in why not
 'Why are you asking about Amra and not about a hat?'



Our Current Proposal (Biezma et al. 2018)

- We build on Biezma and Rawlins (2012), which bridges (Hamblin) semantics and discourse using the Q(uestion)U(nder)D(iscussion) discourse model.
- According to Biezma and Rawlins (2012), polar questions
 - a. state that the content proposition is a possible answer
 - b. inquire whether the content proposition holds (its semantics is merely the singleton set)
 - c. require that other alternatives are available in discourse.
- Polar *kya* further conventionally imposes that the possible answers be a subset of the focus alternatives of the utterance.



Our Current Proposal (Biezma et al. 2018)

Polar questions denote singleton sets (based on Biezma and Rawlins 2012), see also (Roberts 1996, Farkas and Bruce 2010, a.o.)

- (17) $\llbracket \llbracket_{[Q]} \alpha \rrbracket \rrbracket^c = \llbracket \alpha \rrbracket^c$
 defined only if
- $\llbracket \alpha \rrbracket^c \subseteq \text{QUD}(M_{\tau_\alpha})$
 - $|\llbracket \alpha \rrbracket^c \cup \text{QUD}(M_{\tau_\alpha})| > 1$

Polar *kya*-questions

- (18) $\llbracket \llbracket_{[Q]} \llbracket _ _ \textit{kya} \ m_F \ _ _ \rrbracket \rrbracket^c = \llbracket \llbracket _ _ m \ _ _ \rrbracket \rrbracket^c$
 defined only if
- $\llbracket \llbracket _ _ m \ _ _ \rrbracket \rrbracket^c \subseteq \text{QUD}(M_{kya})$
 - $|\llbracket \llbracket _ _ m \ _ _ \rrbracket \rrbracket^c \cup \text{QUD}(M_{kya})| > 1$
 - $\text{QUD}(M_{kya}) \subseteq \llbracket \llbracket _ _ m_F \ _ _ \rrbracket \rrbracket^f$



An Example:

- Polar-*kya* is a focus sensitive question operator.
- It constrains the alternatives that the speaker is entertaining.

(19) Ravi gave *kya* [a toy]_F to Amra?

[[Ravi gave *kya* [a toy]_F to Amra?]]^c=

[[Ravi gave a toy to Amra]]^c=
 {Ravi gave a toy to Amra}

defined only if

- {Ravi gave a toy to Amra} \subseteq QUD(M_{kya})
- |{Ravi gave a toy to Amra} \cup QUD(M_{kya})| > 1

$$c. \quad \text{QUD}(M_{kya}) \subseteq \left\{ \begin{array}{l} \text{Ravi gave a toy to Amra;} \\ \text{Ravi gave a book to Amra;} \\ \text{Ravi gave a game to Amra;} \\ \dots \end{array} \right\}$$

\simeq What did Ravi give to Amra?



Further Predictions — The Answer “Nothing”

- The ‘topic’/QUD has to be regarding what Ravi gave to Amra in (20).

(20) ravi=ne amra=ko **kya** **k^hilona** di-ya?
 Ravi=Erg Amra=Dat what toy.M.Sg.Nom give-Perf.M.Sg
 ‘Did Ravi give a toy to Amra?’

- The QUD conventionally enforced with a polar *kya*-question entails that Ravi gave something to Amra in (20).

Given the constraints (conventionally) imposed by polar *kya*-questions on the QUD, we rule out the possibility of having ‘Ravi didn’t give anything to Amra’ as an answer to (20).



Non-serious Invitations

A doesn't feel like offering coffee to their visitor and wishes the offer to be declined. If the speaker is not afraid of this coming across, s/he wouldn't utter the *kya*-question:

- (21) (kya) ap (kya) coffee l-ẽ-g-e?
 what you.Hon what coffee.F.Sg take-2.Pl-Fut-M.Pl
 'Will you have coffee?'

The polar *kya*-question excludes *nothing*.



Surprise, incredulity...

- A corpus study (Bollywood movies, WhatsApp) has yielded the observation that polar *kya* questions tend to be used in situations when an extra pragmatic import is to be conveyed (e.g., rhetoricity, sarcasm, surprise, ...).
- We see these as derivative, following from the analysis of polar *kya* as a focus sensitive operator.

(22) **kya** ye sac hai?
 what this true be.Pres.3Sg
 'Could this be true?'

Script, Socha Na Tha

(23) acc^h-i nahĩ lag-i **kya**?
 good-F.Sg. not attach-Perf.F.Sg what
 'You didn't like her?'

WhatsApp

kya can associate with the entire proposition.



Sarcasm

(24) Context: A is telling B how to behave in a situation. B says (with sarcasm):

B: (kya) tum (?kya) meri ammã ho (kya)?
what you what my mother.F.Sg be.Pres what
'Are you my mother?'

kya can associate with the entire proposition.



Alternative Analyses

- Bhatt and Dayal (2014) invoke given vs. new in their analysis. and see the polar *kya* as a question operator that interacts with topicalization.
- Syed and Dash (2017) compare polar ‘what’ across Hindi, Bangla and Oṛiya and also see polar ‘what’ as a focus sensitive operator.
 - Both approaches treat polar ‘what’ on a par with plain polar questions — not aware of the extra constraints signaled about the speaker’s assumptions.
 - Neither proposal seriously factors in the prosodic dimension.



Focus Sensitivity and Prosody vs. Syntax

Bhatt and Dayal argued for the following descriptive generalization.

- Polar *kya* appears to partition a clause into given vs. new (cf. the “watershed” idea of Krivonosov 1977, Grosz 2016).
- Per default, material to the left of polar *kya* is taken as given and not available for being questioned (Bhatt and Dayal 2014).

- (25) A. **anu=ne** **kya** uma=ko tofa
 Anu.F=Erg what Uma.F=Dat present.M.Sg.Nom
 di-ya?
 give-Perf.M.Sg
 ‘Did Anu give a/the present to Uma?’
- B. #nahī, **asim=ne** di-ya
 no Asim.M=Erg give-Perf.M.Sg
 ‘No, Asim did.’

- However, this generalization only seems to be true with “default” prosody.



Prosody vs. Syntax in Focus Sensitivity

It turns out that when a constituent to the left of polar *kya* is stressed, it can be questioned.

- (26) A. **anu=ne**^{Stressed} **kya** uma=ko tofa di-ya?
 Anu.F=Erg what Uma.F=Dat present.M.Sg.Nom give-Perf.M.Sg
 'Did ANU give a/the present to Uma?'
- B. nahĩ, **asim=ne** di-ya
 no Asim.M=Erg give-Perf.M.Sg
 'No, Asim did.'

Distribution of polar *kya* and interpretations:

- Syntactic position: the default is to interpret these utterances as asking about the constituent in its immediate scope.
- Prosody: prosodic focus marking overrides syntactic encoding – polar *kya* associates with the prosodically focused element.



Taking Stock

- We have presented a pragmatic analysis of polar *kya*.
- This work is on-going (Biezma et al. 2018, Bhatt and Dayal 2017) and is being extended to account for cross-linguistic patterns (Turkish, Sinhala, Albanian) together with project P5 (Romero, Meertens).
- On To Do List:
 - investigate the idea of one underlying *kya* ‘what’ that is overtly realized either as a focus sensitive operator in polar questions vs. *wh*-questions → aiming at unified account of both
 - Delve more deeply into the prosody of Urdu/Hindi.
 - Develop a computational, psycholinguistically motivated model of the complex interface.
- Next part of talk — focus on disambiguating polar *kya* vs. *wh*-question *kya* via such a model.



Polar *kya* vs. Constituent Questions

Some utterances are ambiguous between polar *kya* and wh-constituent questions.

- (27) mē **kya** bol-ū?
 I.Nom what speak-1.Sg
 Constituent Question: 'What should I say?'
 Polar Question: 'Should I say (something)?' Script, *Ankhon Dekhi*
- (28) **kya** taklif ho rah-i hai [...]?
 what bother.Nom be Prog-F.Sg be.Pres.3.Sg
 Constituent Question: 'What's bothering (you)?'
 Polar Question: 'Is something bothering (you)?' Script, *Ankhon Dekhi*



Prosody

However, the strings are prosodically distinct.

- (29) ab **kya** mafi māg-ẽ tum=se?
 now what forgiveness.M.Sg.Nom ask-Pl you.Fam=Inst
 'It's no use apologizing now.'
 'Am I supposed to ask for your forgiveness now?'

Script of *Ankhon Dekhi*

Play Sound

Play Sound

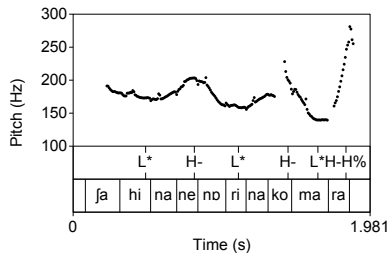
- So — prosodic information crucial for the overall analysis.
- **Questions**
 - What is the relevant prosodic information?
 - How should it be integrated into the analysis?



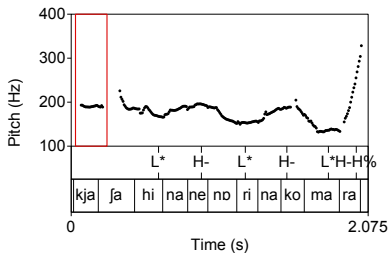
Polar kya 'what'

- Prosodic investigations show that polar *kya* always has a flat (or falling) intonation.
- Contrast between plain polar question (left) and *kya* polar (right).

Plain polar question



Play Sound



Play Sound



Prosodic Information

- In Urdu/Hindi, focused/contrastively stressed items can be marked by:
 - A larger pitch excursion on the L H pattern found generally on all prosodic phrases (Genzel and Kügler (2010)).
 - Longer duration of the focused constituent (Genzel and Kügler 2010, Jabeen and Braun 2017)
 - Pitch compression after the focused/stressed element (Patil et al. 2008, Jabeen 2017)
- *kya* 'what'
 - The thematic wh-word *kya* has a high tone: H*.
[Play Sound](#)
 - The polar *kya* is always flat or falling.
[Play Sound](#)
- Boundary Intonation
 - Polar questions: L/H-H%
 - Declaratives and constituent-questions: L-L% (with some variation).



Syntax

- We follow the general syntactic analyses as established as part of the Urdu grammar (Butt and King 2007).
- For the syntax, strings like the following are ambiguous.

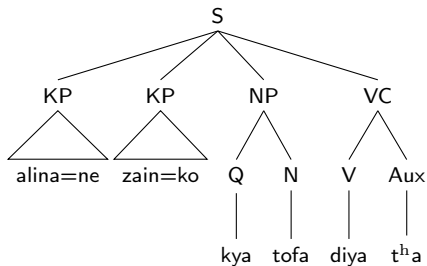
(30) alina=ne zain=ko **kya** tofa di-ya t^h-a?
 Alina=Erg Zain=Acc what present.M.Sg give-Perf.M.Sg be.Past-M.Sg
 Constituent Question: 'What gift did Alina give to Zain?'
 Polar Question: 'Did Alina (actually) give a gift to Zain?'

- Following Slade (2011), we analyze the *kya* as a Q.
- We assume one underspecified *kya* 'what' for the polar and the *wh*-readings.

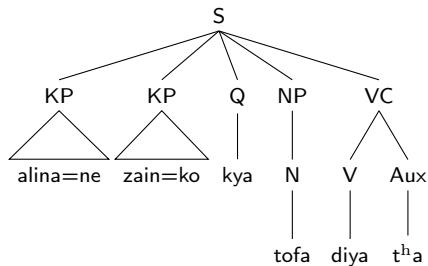


One String — Two Possible Analyses

Wh-Question



Polar kya





Syntax-Prosody Interface via LFG

- We show how polar vs. constituent *kya* can be disambiguated via an integration of the prosodic information.
- The analysis is based on the syntax-prosody interface for LFG developed in Bögel (2015).
- Initial LFG proposals for the p-structure were “syntactocentric” (cf. Jackendoff 2002).
- Newer proposals have moved to seeing prosody as a separate level of representation that interacts with morphosyntax, but is not derived from it (e.g., Bögel 2015, Dalrymple and Mycock 2011, Dalrymple and Nikolaeva 2011).

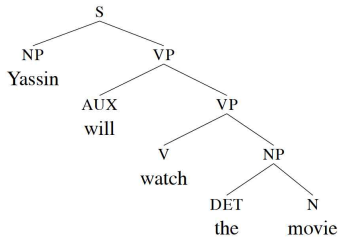


LFG Architecture

- There are two syntactic representations in LFG.
 - c(onstituent)-structure: represents linear order, hierarchical relationships and constituency
 - f(unctional)-structure: represents basic predicate-argument relations and functional information
- Below is a simplified analysis (Butt and King 2015).

(1) a. Yassin will watch the movie.

b. **c-structure**



c. **f-structure**

[PRED	'watch<SUBJ,OBJ>'
SUBJ	[PRED 'Yassin']
OBJ	[PRED 'movie' SPEC the]
TENSE	future



LFG Architecture

- LFG has a *projection architecture*.
- The different levels of representation are related to each other via mathematically defined projections.
- c-structure and f-structure are related to one another by the ϕ -projection, realized below via f-structural annotations on c-structure.
 - a. $S \rightarrow$

NP	VP
(\uparrow SUBJ)= \downarrow	\uparrow = \downarrow
 - b. $VP \rightarrow$

AUX	VP
(\uparrow TENSE) = \downarrow	\uparrow = \downarrow
 - c. $VP \rightarrow$

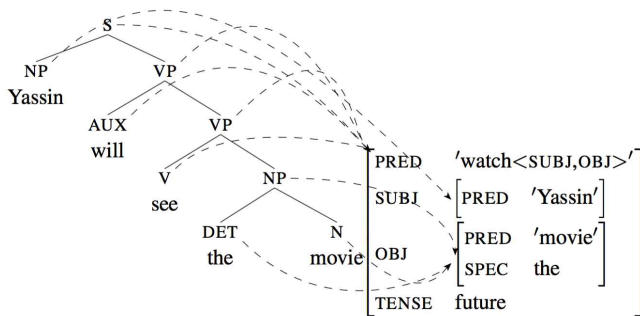
V	NP
\uparrow = \downarrow	(\uparrow OBJ)= \downarrow



Projection

- Each piece of the c-structure thus contributes information to the f-structure.

(2) Yassin will watch the movie.



- The f-structure provides the main basis for further semantic analysis.
- Within LFG, glue semantics is currently popular.



LFG's Projections

Over the years, more projections than the original core c-structure, f-structure and s(emantic)-structure have been argued for:

- a(rgument)-structure: place for thematic roles and information about predicate composition (complex predicates)
- i(nformation)-structure: place for information structural components (inspired mainly by Vallduví 1992).
- p(rosodic)-structure: place for intonational and prosodic information (Butt and King 1998, Mycock 2006).

The architecture of LFG allows for complex interactions across projections.

We analyse *kya* at the prosody–syntax interface following the proposal made by Bögel (2015):

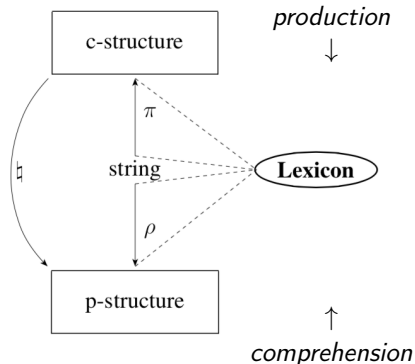


The Prosody-Syntax interface

Two perspectives:

(Roughly following models as proposed by, a.o., Levelt (1999) and Jackendoff (2002))

- *Production*: from meaning to form (syntax \rightarrow prosody)
- *Comprehension*: from form to meaning (prosody \rightarrow syntax)



ψ : The *Transfer of structure* \rightarrow Information on (larger) syntactic and prosodic phrasing, and on intonation is exchanged

ρ : The *Transfer of vocabulary* \rightarrow Associates morphosyntactic and phonological information on lexical elements and projects them to their respective structures



P-structure – coming from comprehension

- Input: the ‘raw’ speech signal information
- Linearly represented in the p-diagram:

Play Sound

DUR.	0,07	0,17	0,16	0,15	0,28	0,13	0,25	0,23	0,13	0,13	0,11	0,14	SIGNAL
F ₀	177	183	204	216	181	177	205	188	166	164	140	136	↓
VALUE	[ə]	[li]	[na]	[ne]	[zæn]	[ko]	[kja]	[t _n o]	[fa]	[d _n i]	[ja]	[t ^h a]	
INDEX	S ₁	S ₂	S ₃	S ₄	S ₅	S ₆	S ₇	S ₈	S ₉	S ₁₀	S ₁₁	S ₁₂	...

- Structured syllablewise
- Each syllable is part of a vector, which associates the syllable with its values for duration or F₀
- ⇒ Values can be interpreted in a more categorical way



P-structure – coming from comprehension

- Categorical interpretation on the basis of ‘raw’ information:

PHRAS.	(_l	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	)_l	INTERPRETATION
TOBI	...	...	...	...	...	...	H*	...	...	...	...	...	...	↓
DUR.	0,07	0,17	0,16	0,15	0,28	0,13	0,25	0,23	0,13	0,13	0,11	0,14		SIGNAL
F ₀	177	183	204	216	181	177	205	188	166	164	140	136		↓
VALUE	[ə]	[li]	[na]	[ne]	[zæŋ]	[ko]	[kja]	[t _h o]	[fa]	[di]	[ja]	[t ^h a]		
INDEX	S ₁	S ₂	S ₃	S ₄	S ₅	S ₆	S ₇	S ₈	S ₉	S ₁₀	S ₁₁	S ₁₂		...

- Pauses, patterns in F₀ and other acoustic indicators can be further interpreted
 - Includes language-specific prosodic/phonological readjustments
 - ⇒ Content of p-diagram is then matched against the multidimensional lexicon (→ *Transfer of vocabulary*)



The Transfer of Vocabulary

The acoustic information from the speech signal is matched against the p-form of the multidimensional lexicon.

concept	s(yntactic)-form	p(honological)-form
'gift'	N (↑ PRED) = 'tofa' (↑ NUM) = sg (↑ GEND) = masc	SEGMENTS /t o f a/ METR. STRUC. $\sigma \sigma$
	Q (↑ INT-FORM) = kya	SEGMENTS /k j a/ METR. STRUC. σ

- Each lexical dimension can only be accessed by the related module
- Modular: strict separation of module-related information
- Translation function: Once a dimension is triggered, the related dimensions can be accessed as well.
- ⇒ Associated s-form is selected and made available to c-structure.



The Transfer of Structure ...

- Relates information on intonation and prosodic domains given in p-structure to c-structure (*comprehension*)
- Relates (a.o.) information on syntactic constituents from c-structure to p-structure (*production*)
- **Comprehension:**
(constituent *kya*)

$$Q \quad (\mathfrak{h}(T(*)) \text{ S ToBI}) =_c \text{H}^*$$

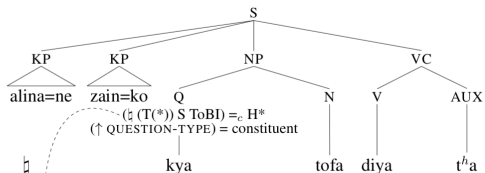
\mathfrak{h}

ToBI	...	H*	...	...
...
VALUES	[...]	[...]	[...]	[...]
VECTORINDEX	S ₃	S ₄	S ₅	S ₆

($\mathfrak{h}(\equiv \rho(\pi^{-1}))$), $T(*)$ = all terminal nodes under this node, $=_c$ = constraining equation, S=Syllable)



kya as a constituent question (ToBI =_c H*)



... kya tofa diya t^ha

ρ

p-structure

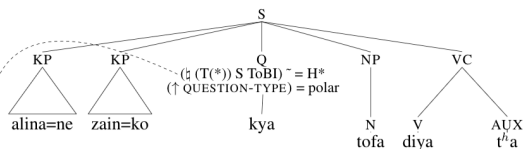
Lexicon

CONCEPT	S-FORM	P-FORM
QUESTION	kya	Q SEGMENTS /k j a/
'GIFT'	tofa	N SEGMENTS /t ^h o f a/
...

TOBI	...	H*	...	...	...	...	L-L%
DUR.	...	0,25	0,23	0,13	0,13	0,11	0,14
F ⁰	...	205	188	166	164	140	136
VALUE	...	[kja]	[t ^h oh]	[fa]	[d ⁱ]	[ja]	[t ^h a]
INDEX	...	S ₇	S ₈	S ₉	S ₁₀	S ₁₁	S ₁₂



kya as a polar question (ToBI $\sim = H^*$)



... kya tofa diya t^ha

ρ

p-structure

Lexicon

CONCEPT	S-FORM	P-FORM	SEGMENTS	
QUESTION	kya	Q	SEGMENTS	/k j a/
'GIFT'	tofa	N	SEGMENTS	/t _n o f a/
...

	ToBI	DUR.	F ₀	VALUE	INDEX

	...	0,17	185	[kja]	S ₇
	---	0,25	176	[t _n oh]	S ₈
	...	0,15	213	[fa]	S ₉
	...	0,12	264	[d _n i]	S ₁₀
	...	0,14	255	[ja]	S ₁₁
	...	0,17	250	[t ^h a]	S ₁₂



Interface to pragmatics

For semantic/pragmatic analysis, the following information needs to have become available via the syntax-prosody interface:

- 1 The fact that it is a polar question
QUESTION-TYPE polar
- 2 The fact that there was a *kya*
INT-FORM *kya*
- 3 What material the polar *kya* can be associated with:
 - Material to its right, in particular the constituent on its immediate right (via *f-precedence and right sister*).
 - Material that is prosodically stressed (via a *Metarulemacro* that checks for each constituent whether it was stressed via the prosody-syntax interface).
 - Preferences for association (via integration of *OT-style constraints*).



Architectural Observation — Polar Questions

- Prosody directly indicates meaning: no overt syntactic element implicated (cf. Steedman 2014).
- A general type of solution to this irrelevance of syntax has been to postulate some kind of null element or operator in the syntax.
- For example, Bhatt and Dayal (2014) for Urdu/Hindi polar *kya*, following Han and Romero (2004).

[_{CP} Null-Yes/No-Operator [IP]]

- We do not need to postulate a null question operator in the syntax.
- Rather than “reconstructing” the effect of prosody in the syntax via empty elements so that semantic interpretation can proceed correctly, we integrate the relevant prosodic information directly.



Summary and Conclusions

- Analysis of various uses of *kya* 'what' in Urdu/Hindi.
- See *kya* 'what' as a lexically (massively) **underspecified** item.
 - Allows for various uses in the Urdu/Hindi grammar
- This talk:
 - Polar *kya* vs. constituent question (specifier) *kya*.
 - Resolution of ambiguity via prosody.
 - Prosody-syntax interface based on Bögel (2015).
 - Semantics/Pragmatics analysis based on Biezma et al. (2018).
- But much more needs to be done!
 - Interaction with Alternative Questions
 - Crosslinguistic Comparison (Turkish, Sinhala)
 - Word order variation in constituent questions



Acknowledgements

Thanks!

Very many thanks go to Rajesh Bhatt and Veneeta Dayal for the original inspiration and some further discussions, Ghulam Raza for help with the data, suggestions, general pointers and interesting discussions and to Bettina Braun, Regine Eckardt, Gillian Ramchand, Craige Roberts and Maribel Romero for helping us to come to grips with the phenomena and to María Biezma for in-depth cooperation. Mary Dalrymple has been helping us with f-precedence (implementation vs. theory). Many thanks go to Habiba, who has been one of our main informants.



References I

- Bayer, Josef and Lisa Lai-Shen Cheng. 2015. Wh-in-Situ. In M. Evaraert and H. van Riemsdijk, eds., *The Blackwell Companion to Syntax*. Oxford: Blackwell Publishing.
- Bhatt, Rajesh and Veneeta Dayal. 2014. Polar *kya*. Talk presented at the *Workshop on Non-Canonical Questions and Interface Issues*, Konstanz, February 2014.
- Bhatt, Rajesh and Veneeta Dayal. 2017. Polar questions, disjunction and focus: Clues from Hindi-Urdu polar *kya*. Ms. UMass Amherst and Rutgers University.
- Biezma, María, Miriam Butt, and Farhat Jabeen. 2018. Polar Questions vs. *Kya*-Questions in Hindi/Urdu. Talk presented at the GLOW 41 Semantics Workshop *The grammar and pragmatics of interrogatives and their (special) uses*, Budapest, April.
- Biezma, Maria and Kyle Rawlins. 2012. Responding to alternative and polar questions. *Linguistics and Philosophy* 35:361–406.
- Bögel, Tina. 2015. *The Syntax-Prosody Interface in Lexical Functional Grammar*. Ph.D. thesis, University of Konstanz.
- Butt, Miriam, Farhat Jabeen, and Tina Bögel. 2016. Verb Cluster Internal Wh-Phrases in Urdu: Prosody, Syntax and Semantics/Pragmatics. *Linguistic Analysis* 40(3–4).
- Butt, Miriam and Tracy H. King. 1996. Structural Topic and Focus without Movement. In M. Butt and T. H. King, eds., *Proceedings of the First LFG Conference*. CSLI Publications.
- Butt, Miriam and Tracy Holloway King. 1997. Null elements in discourse structure. Written to be part of a volume that never materialized.
- Butt, Miriam and Tracy Holloway King. 1998. Interfacing phonology with LFG. In M. Butt and T. H. King, eds., *Proceedings of the LFG98 Conference*. CSLI Publications.
- Butt, Miriam and Tracy H. King. 2007. Urdu in a parallel grammar development environment. In T. Takenobu and C.-R. Huang, eds., *Language Resources and Evaluation: Special Issue on Asian Language Processing: State of the Art Resources and Processing*, vol. 41, pages 191–207.



References II

- Butt, Miriam and Tracy H. King. 2015. Lexical-functional grammar. In T. Kiss and A. Alexiadou, eds., *Syntax — Theory and Analysis. An International Handbook*, pages 839–874. Berlin: Mouton de Gruyter. Handbooks of Linguistics and Communication Science 42.2.
- Dalrymple, Mary and Louise Mycock. 2011. The prosody-semantics interface. In M. Butt and T. H. King, eds., *Proceedings of the LFG11 Conference*. CSLI Publications.
- Dalrymple, Mary and Irina Nikolaeva. 2011. *Objects and Information Structure*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dayal, Veneeta. 1996. *Locality in WH Quantification*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- Dayal, Veneeta. 2000. Scope marking: Cross-linguistic variation in indirect dependency. In U. Lutz, G. Müller, and A. von Stechow, eds., *Wh-Scope Marking*, pages 157–193. Amsterdam: John Benjamins. Volume 37 of *Linguistics Today*.
- Farkas, Donka and Kim Bruce. 2010. On reacting to assertions and polar questions. *Journal of Semantics* 27(1):81–118.
- Féry, Caroline, Pramod Pandey, and Gerrit Kentner. 2016. The prosody of focus and givenness in Hindi and Indian English. *Studies in Language* 40(2):302–339.
- Gambhir, Vijay. 1981. *Syntactic Restrictions and Discourse Functions of Word Order in Standard Hindi*. Ph.D. thesis, University of Pennsylvania, Philadelphia.
- Genzel, Susanne and Frank Kügler. 2010. The prosodic expression of contrast in Hindi. In *Speech Prosody 2010*. Chicago.
- Grosz, Patrick. 2016. Information structure and discourse particles. In C. Féry and S. Ishihara, eds., *The Oxford Handbook of Information Structure*. Oxford: Oxford University Press.
- Han, Chung-Hye and Maribel Romero. 2004. The syntax of whether/q ... or questions: Ellipsis combined with movement. *Natural Language and Linguistic Theory* 22:527–564.
- Jabeen, Farhat. 2017. Position vs. prosody: Focus realization in Urdu/Hindi. Poster presented at Phonetics and Phonology in Europe (PaPE), Köln, Germany.

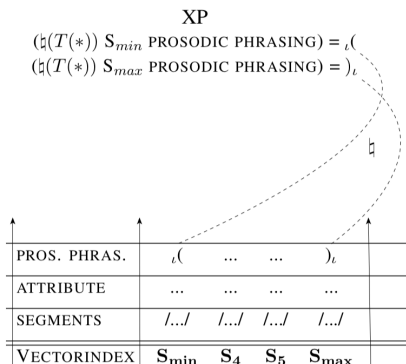


References III

- Jabeen, Farhat and Bettina Braun. 2017. New information vs. corrective focus: Perception of duration differences in urdu/hindi. Poster presented at Phonetik und Phonologie in Deutschsprachiger Raum (P&P13), Berlin, Germany.
- Jackendoff, Ray. 2002. *Foundations of Language*. New York: Oxford University Press.
- Kidwai, Ayesha. 2000. *XP-Adjunction in Universal Grammar: Scrambling and Binding in Hindi-Urdu*. Oxford: Oxford University Press.
- Krivonosov, Aleksej. 1977. Deutsche Modalpartikeln im System der unflektierten Wortklassen. In H. Weydt, ed., *Aspekte der Modalpartikeln*, pages 176–216. Tübingen: Niemeyer.
- Levelt, Willem J.M. 1999. Models of word production. *Trends in Cognitive Sciences* 3(6):223–232.
- Manetta, Emily. 2012. Reconsidering rightward scrambling: Postverbal constituents in Hindi-Urdu. *Linguistic Inquiry* 43(1):43–74.
- Mycok, Louise. 2006. *The Typology of Constituent Questions: A Lexical-Functional Grammar Analysis of wh-questions*. Ph.D. thesis, University of Manchester.
- Patil, Umesh, Gerrit Kentner, Anja Gollrad, Frank Kügler, Caroline Féry, and Shravan Vasishth. 2008. Focus, word order and intonation in hindi. *Journal of South Asian Linguistics (JSAL)* 1(1):55 – 72.
- Roberts, Craige. 1996. Information structure in discourse: Towards an integrated formal theory of pragmatics. Tech. rep., OSU Working Papers in Linguistics 49, papers in Semantics.
- Slade, Benjamin. 2011. *Formal and Philological Inquiries into the Nature of Interrogatives, Indefinites, Disjunction, and Focus in Sinhala and other Languages*. Ph.D. thesis, University of Illinois at Urbana-Champaign.
- Steedman, Mark. 2014. The surface-compositional semantics of english intonation. *Language* 90(1):2–57.
- Syed, Saurov and Bhamati Dash. 2017. Kya high ki low? an investigation of the yes/no particle in hindi, bangla & odia. Handout for talk presented at FASAL 7, MIT.
- Vallduví, Enric. 1992. *The Informational Component*. New York: Garland Press.



The Transfer of Structure ... from syntax to prosody



- where S_{min} refers to the *first* syllable within the scope of a node
 - where S_{max} refers to the *last* syllable within the scope of a node, for example: $(\natural(T(*))S_{max} \text{ Phrasing}) = \iota$
- In the case of constituent *kya*, Q would be annotated with:
 $(\natural(T(*))S \text{ ToBI}) = H^*$